

Jason and Homonoia

1.  
αὐτὰρ ἐπειδὴ τόνγε χορεΐη μέλψαν ἀοιδῆ,  
λοιβαῖς εὐαγέεσσιν ἐπώμοσαν, ἧ μὲν ἀρήξιν  
ἀλλήλοισ εἰσαιὲν ὁμοφροσύνησι νόοιο,  
ἀπτόμενοι θυέων· καὶ τ' εἰσέτι νῦν γε τέτυκται  
κεῖσ' Ὀμονοίης ἱρὸν εὐφρονος, ὃ ρ' ἐκάμοντο  
αὐτοὶ κυδίστην τότε δαίμονα πορσαίνοντες. (2.714-719)

Now when they had celebrated him with dance and song they took an oath with holy libations, that they would ever help each other with concord of heart, touching the sacrifice as they swore; and even now there stands there a temple to gracious Concord, which the heroes themselves reared, paying honour at the time to the glorious goddess. [tr. R.C. Seaton]

2.  
ἀλλ' ἔμπης τὼ μὲν τε διεξερέεσθαι ἕκαστα  
ἔσχετο· τοὺς δ' ἀγορήνδε συνεδριάασθαι ἄνωγεν. (1.327-328)

Still Jason forebore from asking them about each point but bade **all be seated for an assembly**.

3.  
ἀλλὰ, φίλοι,--ξυνὸς γὰρ ἐς Ἑλλάδα νόστος ὀπίσσω,  
ξυναὶ δ' ἄμμι πέλονται ἐς Αἰήταο κέλευθοι--  
τούνεκα νῦν τὸν ἄριστον ἀφειδήσαντες ἔλεσθε  
ὄρχαμον ἡμείων, ὃ κεν τὰ ἕκαστα μέλοιτο,  
νείκεα συνθεσίας τε μετὰ ξείνοισι βαλέσθαι.' (1.337-340)

“But **friends**, — for **common** to all is our return to Hellas hereafter, and **common** to all is our path to the land of Aetes — now therefore with ungrudging heart choose the bravest to be our leader, who shall be careful for everything, to take upon him our quarrels and covenants with strangers.”

4.  
αὐτός, ὅτις ξυνάγειρε, καὶ ἀρχεῦοι ὁμάδοιο.' (1.347)

“Let the hero who **brought us together**, himself be the leader of the host.”

5.

ἐπὶ δ' ἔτρεπον **αἰνήσαντες**  
Τῖφον εὐστείρης οἰήια νηὸς ἔρυσθαι. (1.400-401)

...and with one consent they entrusted Tiphys with guarding the helm of the well-stemmed ship.

6.

ὦ φίλοι, ἦτοι ἐγὼ μὲν ὃ μοι ἐπιανδάνει αὐτῷ  
ἐξερέω: τοῦ δ' ὄμμι τέλος κρηῆναι ἔοικεν.  
ξυνή γὰρ χρειώ, ξυνοὶ δέ τε μῦθοι ἔασιν  
πᾶσιν ὁμῶς: ὁ δὲ σῖγα νόον βουλήν τ' ἀπερύκων  
ἴστω καὶ νόστου τόνδε στόλον οἷος ἀπούρας. (3.171-175)

“My friends, what pleases myself that I will say out; it is for you to bring about its fulfilment. For in **common** is our task, and **common** to all alike is the right of speech; and he who in silence withholds his thought and his counsel, let him know that it is he alone that bereaves this band of its home-return.”

7.

ὣς φάτο: τῷ δ' ἀσπαστὸν ἔπος γένετ' εἰσαῖοντι. (1.1103)

Thus he spake, and his words were welcome to Jason's ear.

8.

Ἄργου δ' αὖτε παρηγορήσιν Ἰήσων  
ὕψοθι νῆ' ἐκέλευσεν ἐπ' εὐναίησιν ἐρύσσαι  
δάσκιον εἰσελάσαντας ἔλος (2.1281-1283)

...and by the advice of Argus Jason bade them enter a shaded backwater and let the ship ride at anchor off shore...

9.

ὦ πέπον, εἴ νύ τοι αὐτῷ ἐφανδάνει, οὔτι μεγαίρω. (3.485)

“Good friend, if this is good in thy sight, I say not nay.”

10.

Medea and Jason: 3.1246-1248; 3.1363-1367; 4.190-197

11.

κεῖσε καὶ εὐναίης ὀλίγον λίθον ἐκλύσαντες  
Τίφυος ἐννεσίησιν ὑπὸ κρήνη ἐλίποντο, (1.955-956)

There they cast away their small anchorstone by the advice of Tiphys

αὐτίκα δ' ἀκροτάτας ὑπερέσχεθεν ἄκριας ἀστήρ  
ἠῶος, πνοιαὶ δὲ κατήλυθον: ὦκα δὲ Τίφυς  
ἐσβαίνειν ὀρόθουνεν, ἐπαύρεσθαί τ' ἀνέμοιο. (1.1273-1275)

But straightaway the morning star rose above the topmost peaks and the breeze swept down; and quickly did Tiphys urge them to go aboard and avail themselves of the wind.

12.

‘ὦ πέπον, ἦ μάλα δὴ με κακῶ ἐκυδάσσαο μύθῳ,  
φᾶς ἐνὶ τοῖσιν ἅπασιν ἐνηέος ἀνδρὸς ἀλείτην  
ἔμμεναι. ἀλλ' οὐ θήν τοι ἀδευκέα μῆνιν ἀέξω,  
πρὶν περ ἀνηθείς: ἐπεὶ οὐ περὶ πώεσι μήλων,  
οὐδὲ περὶ κτεάτεσσι χαλεψάμενος μενέηννας,  
ἀλλ' ἐτάρου περὶ φωτός. ἔολπα δὲ τοι σὲ καὶ ἄλλῳ  
ἀμφ' ἐμεῦ, εἰ τοιόνδε πέλοι ποτέ, δηρίσασθαι.’ (1.1326-1343)

“**Good friend**, assuredly with an evil word didst thou revile me, saying before them all that I was the wronger of a kindly man. But not for long will I nurse bitter wrath, though indeed before I was grieved. For it was not for flocks of sheep, no, nor for possessions that thou wast angered to fury, but for a man, **thy comrade**. And I were fain thou wouldst even champion me against another man if a like thing should ever befall me.”

## Bibliography

- De Mauriac, Henry M. "Alexander the Great and the Politics of" Homonoia"." *Journal of the History of Ideas* (1949): 104-114.
- Mori, Anatole. "Jason's Reconciliation with Telamon: A Moral Exemplar in Apollonius' *Argonautica* (1.1286-1344)." *AJP* 126, no. 2 (2005): 209-236.
- Nishimura-Jensen, Julie. "The Chorus Of Argonauts In Apollonius Of Rhodes' *Argonautica*." *Phoenix* (2009): 1-23.
- Paskiewicz, T. M. "Aitia In The Second Book Of Apollonius' *Argonautica*." *Illinois Classical Studies* 13 (1) 1988 (1988).
- Raaflaub, Kurt A. "Conceptualizing And Theorizing Peace In Ancient Greece." *Transactions of the American Philological Association* (1974-) 139, no. 2 (2009): 225-250.
- Sheppard, A. R. R. "" Homonoia" In The Greek Cities Of The Roman Empire." *Ancient Society* 15 (1984): 229-252.
- Thériault, Gaétan. *Le Culte D'homonoia Dans Les Cités Grecques*. Vol. 26, no. 1. Maison de l'Orient et de la Méditerranée Jean Pouilloux, 1996.
- Thermos, Elias. "Ta Prolegomena of Alexander's Homonoia." *Επιθεώρηση Κοινωνικών Ερευνών* 21, no. 21-22: 163-172.